

CAPÍTULO 18 EN EL EXTRANJERO

VOCABULARIO: PREPARACIÓN

En el extranjero: lugares y cosas (p. 548)

En un viaje al extranjero (p. 541)

Preparation: Bring in props or pictures of the items that are difficult to explain. The travel concepts are grounded in common experience. Give students 2 minutes to skim the vocabulary lists.

Sample Passage: **¿Adónde va Ud. si necesita comprar champú para lavarse el pelo? ¿Al supermercado? ¿Adónde va si necesita comprar una revista? ¿También al supermercado? Pues, si Ud. hace la mayoría de las compras en el supermercado, Ud. es típicamente norteamericano. Pero, ¿es así en otros países? ¿Adónde va Ud. en España, por ejemplo, si necesita comprar champú? ¿Al supermercado? No, porque en España, y en muchos países latinoamericanos y europeos, las compras se hacen en varias tiendas pequeñas.**

Primero, si Ud. necesita comprar champú, o jabón (hold up), pasta dental, o cualquier otro producto de «uso personal», necesita ir a una farmacia. En las farmacias se venden champú, jabón y otros productos similares. Pero, ¿se puede comprar papel para escribir y sobres (hold up) en una farmacia? No.

Para comprar papel para escribir, sobres, lápices y cuadernos, se necesita ir a una papelería. En las papelerías se venden todos los productos de papel. Pero, ¿qué pasa si Ud. necesita comprar cigarrillos o necesita fósforos (hold up)? Pues si Ud. necesita cigarrillos y fósforos, tiene que buscar un estanco. Un estanco es una tienda que se especializa en vender tabaco y los productos relacionados con el tabaco.

Quick Sample items.

Comprehension

Check:

1. ¿Se puede comprar pasta dental en un quiosco o en una farmacia?
2. Si Ud. quiere papel para cartas, ¿va a una papelería o a un estanco?
3. Para comprar estampillas para su carta, ¿debe ir Ud. a la papelería o al estanco?

Sample Items for En un viaje al extranjero:

1. ¿Cómo se llama la línea política que separa un país de otro: una aduana o una frontera?
2. ¿Qué paga Ud. en la aduana si lleva más de la cantidad permitida de un producto: una propina o una multa?
3. En la aduana, ¿qué hacen los inspectores: cruzan la frontera o registran las maletas?

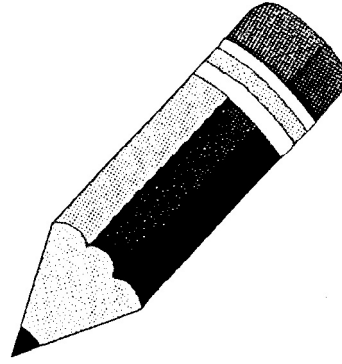
ACTIVIDAD DE DESENLACE: FERIA HISPANOAMERICANA

Activity: Students will prepare booths and exhibits about Spanish-speaking countries, which highlight such elements as

- geography
- culture and the arts
- history
- food and drink
- economy
- ethnic groups and minorities
- government and politics

They will hold a **Conozca Latinoamérica** fair, which they will publicize.

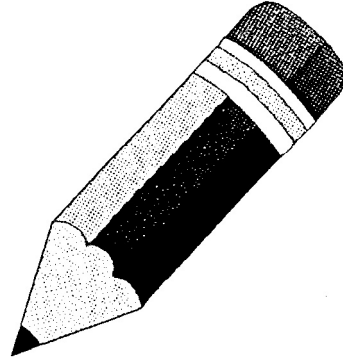
- Purpose:* To create a context in which students can review and practice the grammar from **Capítulo 18** and vocabulary related to travel abroad
- Resources:* *Puntos de partida* textbook, the Internet, and other sources as appropriate
- Vocabulary:* Places and things the traveler might encounter during a trip abroad
- Grammar:* Principal grammatical structures covered in **Capítulo 18** of the textbook, including the conditional, and **si** clause sentences
- Duration:* Out-of-class preparation time will vary. In-class time will be approximately 5 minutes per presentation.
- Format:* Groups of three to four students
- Comments:* Students may wish to use the cultural footage from the *Puntos de partida* video at the booths.



La encuesta dice...

¿Qué planes haría Ud. para su primer viaje a Madrid?

1. Llamaría a un agente de viajes.
2. Haría y confirmaría las reservaciones con anticipación.
3. Conseguiría un pasaporte.
4. Compraría los boletos de ida y vuelta con anticipación.
5. Compraría cheques de viajero.
6. Iría de compras.



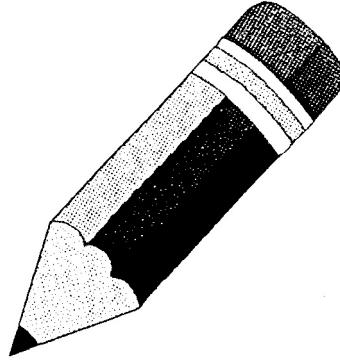
La encuesta dice...

Si Ud. fuera agente de viajes y sus clientes viajaran por primera vez en avión, ¿qué consejos les daría?

—Les recomendaría que...

1. llegaran temprano al aeropuerto.
2. no llevaran muchas maletas.
3. facturaran todo el equipaje.
4. compraran libros o revistas en el aeropuerto para leer durante el vuelo.
5. tomaran mucha agua.
6. se levantarán del asiento cada hora.

La encuesta dice...



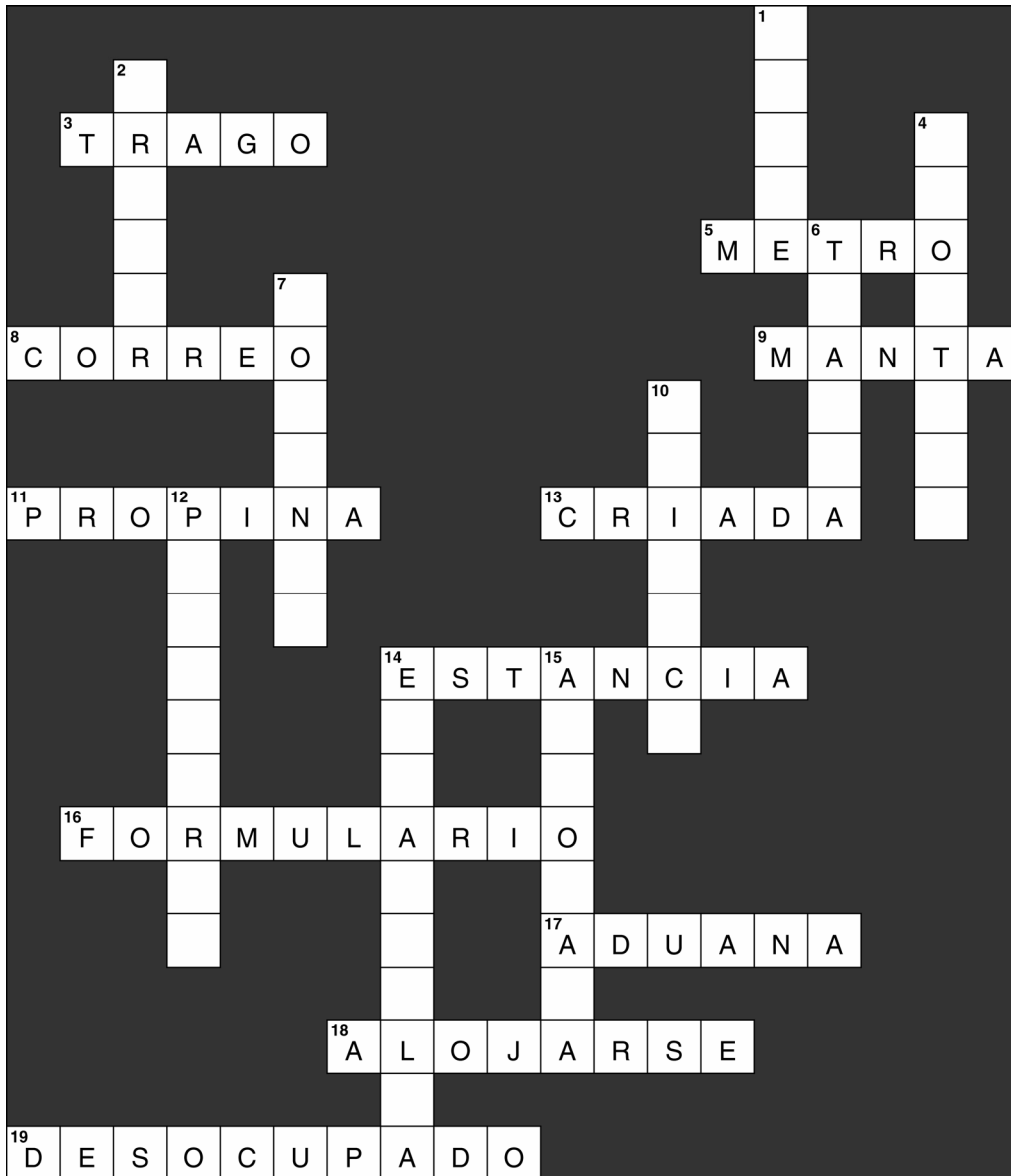
¿Cómo contestaría Paris Hilton desde la cárcel (*jail*)?

—Si tú pudieras hacer un viaje de sueños al extranjero en este momento, ¿dónde te quedarías y cómo sería tu alojamiento?

1. Mi perrita y yo nos alojaríamos en uno de nuestros hoteles de cinco estrellas.
2. Pediría una habitación enorme con un baño grande y lujoso.
3. La habitación tendría ventanas grandes con una vista magnífica.
4. Insistiría en tener mi propia criada y botones.
5. Dormiría en una cama grande y cómoda con sábanas de seda.
6. El servicio de cuartos me traería cualquier cosa de comer o de beber a cualquier hora.
7. El armario estaría lleno de ropa de última moda, pero ¡no vuelvo a usar ropa anaranjada nunca!

You have the answers for half the puzzle and your partner has the other half. Together you must complete the whole puzzle. You have to give clues to your partner so that he/she can guess the missing words and write them in. You *may not use the word itself*. Everything has to be done in Spanish.

- Use expressions like:
- Lo que usamos para...
 - La persona que...
 - El lugar donde...
 - La cosa que...
 - Lo que se hace cuando...



<p style="text-align: center;">A</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el arte art 2. el aumento de sueldo raise in salary 3. el aire air 4. el aceite oil 5. el arquitecto architect 6. el amor love 7. el agricultor farmer 8. la autopista freeway 9. la artesanía arts and crafts 10. la almohada pillow <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>	<p style="text-align: center;">B</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el bailarín dancer 2. la boda wedding 3. el banco bank 4. el bosque forest 5. el botones bellhop 6. la batería battery 7. el billete bill (<i>money</i>) 8. el batido milkshake 9. la ballena whale 10. la bocina horn <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>
<p style="text-align: center;">A</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la amistad friendship 2. el árbol tree 3. el abogado lawyer 4. la adolescencia adolescence 5. la acera sidewalk 6. el asesinato assassination 7. el aspirante candidate; applicant 8. la aduana customs 9. el acontecimiento event, happening 10. la arquitectura architecture <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>	<p style="text-align: center;">C</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el cantante singer 2. el caballo horse 3. el cuadro painting 4. el compositor composer 5. el cajero automático automatic teller machine 6. la cerámica pottery, ceramics 7. la comedia comedy 8. la criada servant; maid 9. el cine movie theater 10. el calendario calendar <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>

<p style="text-align: center;">C</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el campesino farm worker; peasant 2. la calle street 3. la cuenta corriente checking account 4. el cocinero cook, chef 5. la canción song 6. el currículum résumé 7. el ciudadano citizen 8. la carretera highway 9. el café café 10. la copa drink (<i>alcoholic</i>) <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>	<p style="text-align: center;">D</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el director director 2. el divorcio divorce 3. el dramaturgo playwright 4. el desastre disaster 5. la desigualdad inequality 6. los demás the others, the rest 7. el dictador dictator 8. el deber responsibility, obligation 9. la discriminación discrimination 10. el derecho right <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>
<p style="text-align: center;">C</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la circulación traffic 2. el choque collision 3. el conductor driver 4. el correo post office 5. el contador accountant 6. el coche car 7. la cita date; appointment 8. la carta letter 9. el campo countryside 10. el champú shampoo <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>	<p style="text-align: center;">E</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la escultura sculpture 2. la especie en peligro endangered species 3. la entrevista interview 4. el escenario stage 5. el electricista electrician 6. la energía energy 7. la empresa corporation; business 8. la esquina street corner 9. la escasez lack, shortage 10. el estacionamiento parking place <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>

<p style="text-align: center;">E</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el elefante elephant 2. la esperanza hope, wish 3. el ejército army 4. el evento event 5. el extranjero abroad 6. la estancia stay (<i>in a place</i>) 7. la estación del metro subway stop 8. el estanco tobacco stand or shop 9. el escritor writer 10. el escultor sculptor <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>	<p style="text-align: center;">F</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la fábrica factory 2. la factura bill; invoice 3. el fotógrafo photographer 4. la falta lack, shortage 5. el farmacéutico pharmacist 6. la finca farm 7. el formulario form (to fill out) 8. la frontera border 9. los frenos brakes 10. los fósforos matches <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>
<p style="text-align: center;">L</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el lago lake 2. la llanta tire 3. la ley law 4. la licencia de manejar/conducir driver's license 5. el límite de velocidad speed limit 6. la luna de miel honeymoon 7. la lástima shame 8. la lucha fight; struggle 9. el lujo luxury 10. la literatura literature <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>	<p style="text-align: center;">M</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el músico musician 2. el matrimonio marriage; married couple 3. el museo museum 4. la manta blanket 5. la moneda coin 6. la maestra schoolteacher 7. la madurez middle age 8. la muerte death 9. la mujer de negocios businesswoman 10. el marido husband <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>

<p style="text-align: center;">P</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la pastelería pastry shop 2. el pez fish (<i>live</i>) 3. la paz peace 4. la prensa press; news media 5. el parabrisas windshield 6. el préstamo loan 7. la papelería stationery store 8. el peluquero hairstylist 9. la pareja (married) couple; partner 10. el paquete package <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>	<p style="text-align: center;">R</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. las ruinas ruins 2. los recursos naturales natural resources 3. el rey king 4. las reservaciones reservations 5. el rascacielos skyscraper 6. la revista magazine 7. el reportero reporter 8. la recepción front desk 9. el ritmo rhythm, pace 10. la reina queen <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>
<p style="text-align: center;">P</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. el periodista journalist 2. la pasta dental toothpaste 3. el plomero plumber 4. la parada de autobús bus stop 5. el político politician 6. la pensión boardinghouse 7. el papel para cartas stationery 8. el presupuesto budget 9. la población population 10. la propina tip <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>	<p style="text-align: center;">S</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la sábana sheet 2. el servicio de cuartos room service 3. el servicio militar military service 4. la separación separation 5. el sobre envelope 6. el soldado soldier 7. la solicitud application form 8. el sueño dream 9. el salario salary 10. el semáforo traffic signal <p style="text-align: center;"><i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i></p>

T	V
1. el toro bull	1. la viuda widow
2. el terrorista terrorist	2. la víctima victim
3. la toalla towel	3. la vaca cow
4. los tejidos woven goods	4. la vía roadway
5. el transporte (means of) transportation	5. la vejez old age
6. el taller (repair) shop	6. el viajero traveler
7. el traductor translator	7. el veterinario veterinarian
8. el testigo witness	8. la vida life
9. el trabajador social social worker	9. la velocidad speed
10. el tránsito traffic	10. el vendedor salesperson
<i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i>	<i>Dígalo como pueda, Capítulos 13–18</i>

\$1.000.000,00
\$500.000,00
\$250.000,00
\$100.000,00
\$64.000,00
\$32.000,00
\$16.000,00
\$10.000,00
\$5.000,00
\$1.000,00
\$500,00
\$100,00

**B
ú
s
q
u
e
d
a

d
e

l
a

f
o
r
t
u
n
a**

<p>1. ¿Cuáles son los dos países sudamericanos que no tienen costa marítima?</p> <p><i>Bolivia y el Paraguay</i></p>	<p>7. ¿De qué está cubierto un 30 por ciento del territorio costarricense?</p> <p><i>selvas o bosques</i></p>
<p>2. ¿Qué país latinoamericano es un Estado Libre Asociado de los Estados Unidos?</p> <p><i>Puerto Rico</i></p>	<p>8. ¿Qué grupo compone más del 40 por ciento de la población de Guatemala?</p> <p><i>los mayas-quiché</i></p>
<p>3. ¿En qué ciudad se celebra el Festival Calle Ocho en marzo?</p> <p><i>en Miami</i></p>	<p>9. ¿A qué hora se come la comida principal en los países hispanos?</p> <p><i>a eso de las dos de la tarde</i></p>
<p>4. ¿Cuál es la capital de México?</p> <p><i>la Ciudad de México o México, Distrito Federal</i></p>	<p>10. ¿Cuántas millas de largo mide el Canal de Panamá?</p> <p><i>50 millas</i></p>
<p>5. ¿Qué país se considera el «corazón» de la civilización maya?</p> <p><i>Guatemala</i></p>	<p>11. ¿Cómo se llaman los aperitivos que se sirven en los mesones y bares españoles?</p> <p><i>las tapas</i></p>
<p>6. ¿Cómo se llama la zona arqueológica de ruinas mayas en Honduras?</p> <p><i>Copán</i></p>	<p>12. ¿Cuál es el ingrediente principal de una tortilla española?</p> <p><i>los huevos</i></p>

<p>13. ¿Cómo se llaman las islas ecuatorianas que inspiraron a Charles Darwin en su teoría de la evolución?</p> <p><i>las islas Galápagos</i></p>	<p>19. ¿Qué fruta toman los españoles a la medianoche para recibir el Año Nuevo?</p> <p><i>uvas</i></p>
<p>14. ¿Cómo se llama la comunidad cubana en el sur de la Florida?</p> <p><i>la Pequeña Habana</i></p>	<p>20. ¿Cuál es el deporte más popular en el mundo hispánico?</p> <p><i>el fútbol</i></p>
<p>15. ¿En qué ciudad mexicana nació el mariachi?</p> <p><i>Guadalajara</i></p>	<p>21. ¿Cómo se llama el protagonista de la famosa novela española escrita por Cervantes en el siglo diecisiete?</p> <p><i>Don Quijote</i></p>
<p>16. ¿Cómo se llama la celebración en la que muchas familias hispánicas presentan a sus hijas a la sociedad?</p> <p><i>la quinceañera</i></p>	<p>22. ¿Cuál es el producto agrícola principal de exportación de Colombia?</p> <p><i>el café</i></p>
<p>17. ¿Qué es y a quién se dirige la publicación <i>Latina</i>?</p> <p><i>Es una revista dirigida a las mujeres hispanas en los Estados Unidos.</i></p>	<p>23. Este escritor colombiano, autor de la novela, <i>Cien años de soledad</i>, ganó el Premio Nobel de Literatura en 1982. ¿Cómo se llama?</p> <p><i>Gabriel García Márquez</i></p>
<p>18. ¿Qué animales corren sueltos por las calles de Pamplona, España, durante la fiesta de San Fermín?</p> <p><i>toros</i></p>	<p>24. ¿Quién era el personaje principal en las luchas por la independencia en Venezuela, Colombia, el Perú, el Ecuador y Bolivia?</p> <p><i>Simón Bolívar</i></p>

<p>25. ¿Qué civilización antigua creó el calendario más exacto de su época?</p> <p><i>los mayas</i></p>	<p>31. ¿En qué museo español se puede ver <i>Las meninas</i>, la famosa pintura de Diego Velázquez?</p> <p><i>el Museo del Prado</i></p>
<p>26. ¿Cuántas personas hablan español en casa en los Estados Unidos?</p> <p><i>unos 28 millones de personas</i></p>	<p>32. ¿Cómo se llaman los <i>cowboys</i> que cuidan ganado en la Pampa argentina?</p> <p><i>gauchos</i></p>
<p>27. ¿Cómo se llama la región compuesta por la Argentina, el Uruguay, el Paraguay y Chile?</p> <p><i>el Cono Sur</i></p>	<p>33. ¿Qué países sudamericanos tienen una población de descendencia casi completamente europea?</p> <p><i>la Argentina y el Uruguay</i></p>
<p>28. ¿Cómo se llama el lago más grande de Sudamérica?</p> <p><i>el Lago Titicaca</i></p>	<p>34. ¿Dónde se originó el tango?</p> <p><i>en los barrios pobres de Buenos Aires, Argentina</i></p>
<p>29. Se habla esta lengua en el Perú desde la época del imperio inca.</p> <p><i>quechua</i></p>	<p>35. ¿Cuál es la capital de Honduras?</p> <p><i>Tegucigalpa</i></p>
<p>30. ¿Cómo se llama la cordillera (las montañas) más importante de Sudamérica?</p> <p><i>los Andes</i></p>	<p>36. ¿El nombre de qué país sudamericano se deriva de una palabra indígena que significa «lugar donde termina la tierra»?</p> <p><i>Chile</i></p>

<p>37. ¿De qué herencia étnica es el 90 por ciento de la población paraguaya?</p> <p style="text-align: center;"><i>mestiza</i></p>	<p>43. ¿Cómo se llama el plato tradicional de la cocina española, los ingredientes principales del cual son arroz, azafrán, mariscos, pollo y verduras?</p> <p style="text-align: center;"><i>la paella</i></p>
<p>38. ¿Cuál es el único país latinoamericano que tiene dos lenguas oficiales, guaraní (90 por ciento) y español (75 por ciento)?</p> <p style="text-align: center;"><i>el Paraguay</i></p>	<p>44. Muchos niños hispanicos encuentran regalos en sus zapatos el 6 de enero. ¿Cómo se llama este día festivo?</p> <p style="text-align: center;"><i>el Día de los Reyes Magos</i></p>
<p>39. ¿Qué es una tertulia?</p> <p style="text-align: center;"><i>Es una costumbre que consiste en un grupo de amigos que se reúne con regularidad para conversar.</i></p>	<p>45. ¿Cómo se llama la moneda que ahora se usa en España y otros países europeos?</p> <p style="text-align: center;"><i>el euro</i></p>
<p>40. ¿Cuál era la capital de los mexicas?</p> <p style="text-align: center;"><i>Tenochtitlán</i></p>	<p>46. ¿Qué tienen en común el flamenco y la salsa?</p> <p style="text-align: center;"><i>música y baile</i></p>
<p>41. ¿Cuál es la lengua madre del español?</p> <p style="text-align: center;"><i>el latín</i></p>	<p>47. El 2 de noviembre mucha gente hispanica visita el cementerio para honrar la memoria de los difuntos. ¿Cómo se llama este día festivo?</p> <p style="text-align: center;"><i>el Día de los Muertos</i></p>
<p>42. ¿Cómo se llama la escultura de una figura reclinada, de origen tolteca pero adoptada por otras culturas antiguas?</p> <p style="text-align: center;"><i>Chac Mool</i></p>	<p>48. ¿Qué representan las estelas que se encuentran en las ruinas mayas de Copán en Honduras?</p> <p style="text-align: center;"><i>los líderes mayas</i></p>

